



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2023 m. gruodžio 4 d.  
(OR. en)

5321/08  
DCL 1

AVIATION 11  
ISR 2

### IŠSLAPTINIMAS

---

dokumento: ST 5321/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

data: 2008 m. sausio 17 d.

naujas statusas: Viešas dokumentas

---

Dalykas: Tarybos ir Taryboje posėdžiavusių Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimo srityje, projektas

---

Delegacijoms pridedama pirmiau nurodyto dokumento išslaptinta redakcija.

Šio dokumento tekstas yra identiškas ankstesnei redakcijai.

# RESTREINT UE



EUROPOS SAJUNGOS  
TARYBA

Briuselis, 2008 m. sausio 17 d. (28.01)  
(OR. en)

5321/08

RESTREINT UE

AVIATION 11  
ISR 2

## PRANEŠIMAS

---

nuo: Tarybos sekretoriato

kam: Delegacijoms

Komisijos

pasiūlymo Nr.: 15540/07 AVIATION 207 RELEX 17

---

Dalykas: Tarybos ir Taryboje posėdžiausių Europos Sąjungos valstybių narių vyriausybių atstovų sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje, projektas

---

### 1. Įvadas

2007 m. lapkričio 22 d. Komisija pateikė Tarybai rekomendaciją, kad Komisija būtų įgaliota pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje.

2008 m. sausio 15 d. posėdyje Aviacijos darbo grupė pirmą kartą nagrinėjo pirmiau minėtą rekomendaciją. Visos nuomonės pareiškusios delegacijos pritarė pasiūlymui dėl įgaliojimų Komisijai pradėti išsamias derybas su Izraeliu oro susisiekiimo srityje suteikimo. Dauguma delegacijų taip pat pasiūlė, kad siūlomi derybiniai nurodymai būtų suderinti su neseniai Transporto, telekomunikacijų ir energetikos tarybos priimtų įgaliojimų, susijusių su Jordanija, tekstu. Be to, daugelis delegacijų pabrėžė, kad dėl horizontalaus susitarimo su Izraeliu turėtų būti deramasi ir jis turėtų būti parafuotas iki tada, kai bus galima tęsti derybas dėl išsamaus susitarimo oro susisiekiimo srityje.

# RESTREINT UE

## 2. Tolesni veiksmai

Atsižvelgiant į šią rekomendaciją ir pirmąsias diskusijas 2008 m. sausio 15 d. Aviacijos darbo grupės posėdyje, delegacijoms priede pateikiamas sprendimo pirmiau nurodyta tema projektas. Komisijos rekomendacijos pakeitimai pažymėti **pastorintu šriftu**.

2008 m. sausio 29 d. posėdyje Aviacijos darbo grupė toliau nagrinės sprendimo, įgaliojančio Komisiją pradėti derybas su Izraeliu dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimo srityje, projektą.

FI laikosi bendros tikrinimo išlygos dėl teksto.

DECLASSIFIED

## PROJEKTAS

### TARYBOS IR TARYBOJE POSĖDŽIAVUSIŲ EUROPOS SAJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ VYRIAUSYBIŲ ATSTOVŲ SPRENDIMAS,

įgaliojantis Komisiją pradėti derybas su Izraeliu  
dėl išsamaus susitarimo oro susisiekimu srityje

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su  
300 straipsnio 1 dalimi,

NUSPRENDĖ:

*Vienintelis straipsnis*

Šiuo sprendimu Komisija įgaliojama Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu jų atitinkamos kompetencijos ribose pradėti derybas su Izraeliu, siekiant sudaryti išsamų susitarimą oro susisiekimu srityje.

Komisija veda derybas laikydama šio sprendimo I priede išdėstytų derybinių nurodymų ir II priede išdėstytos *ad hoc* procedūros <sup>1</sup>.

Šis sprendimas nedaro įtakos tvarkai, kuri pagal Bendrijos teisę, pirmiausia pagal Reglamentą (EB) Nr. 847/2004 dėl derybų dėl valstybių narių ir trečiųjų šalių susitarimų dėl oro susisiekimu ir jų įgyvendinimo, taikoma galiojantiems valstybių narių ir Izraelio dvišaliams susitarimams, kol nesudarytas Bendrijos susitarimas.

---

<sup>1</sup> Derybos vedamos užtikrinant, kad jų metu visais klausimais ir laiku būtų konsultuojamasi su visais atitinkamais suinteresuotais subjektais, įskaitant Europos oro bendroves.

## RESTREINT UE

Laikoma, kad šio susitarimo taikymas Gibraltaro oro uostui nedaro įtakos Ispanijos Karalystės ir Jungtinės Karalystės atitinkamoms teisinėms pozicijoms ginče dėl suverenių teisių į teritoriją, kurioje yra oro uostas; jis taip pat neturi įtakos tam, kad tebėra sustabdytas nuo 2006 m. rugsėjo 18 d. valstybėms narėms galiojančių Europos bendrijos aviacijos priemonių taikymas Gibraltaro oro uostui laikantis sąlygų, nustatytų ministrų pareiškimė dėl Gibraltaro oro uosto, dėl kurio buvo susitarta 2006 m. rugsėjo 18 d. Kordoboje.

*Priimta Briuselyje*

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*

DECLASSIFIED

# RESTREINT UE

## PRIEDO I PRIEDAS

### DERYBINIAI NURODYMAI

(Išsamus Bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio susitarimas oro susisiekimo srityje)

#### 1. Derybų tikslai

Atsižvelgiant į glaudžius politinius ir ekonominius Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio ryšius, taip pat į specifinius su aviacija susijusius ES ir Izraelio veiksmų plano tikslus, **susitarime reikės reglamentuoti įvairius klausimus, kurių esminis tikslas – atverti** Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Izraelio **rinką**, kurioje abiejų šalių vežėjai galėtų laisvai teikti savo paslaugas, remdamiesi komerciniais principais, ir konkuruoti sąžiningomis ir vienodomis sąlygomis, taikant lygiavertes ar suderintas reguliavimo sąlygas, pagrįstas tarpusavio pripažinimu.

#### 2. Susitarimo taikymo sritis

Išsamus susitarimas oro susisiekimo srityje sudarytų sąlygas Šalims nustatyti aiškia ir nuoseklią sistemą, kuria remdamosi ateityje jos galėtų konstruktyviai plėtoti ryšius aviacijos srityje. Ši sistema būtų grindžiama išsamiu teisių ir pareigų paketu, kuriuo siekiama užtikrinti ir skatinti, *inter alia*, aviacijos teisės aktų derinimą, kad būtų išvengta teisės normų kolizijos, nustatyti bendrus bendradarbiavimo saugumo, saugos ir aplinkosaugos standartų srityse mechanizmus ir skatinti bendradarbiavimą pramonės srityje. Susitarimas reglamentuotų daugelį klausimų, siekiant užtikrinti laipsnišką, abipusį ir tvarų rinkų atvėrimą, **vykstant** bendradarbiavimui reguliavimo srityje siekiant konvergencijos, taip pat numatant pakankamai lankstumo (pvz., dėl pereinamųjų laikotarpių). Susitarimas nemažina patekimo į rinką galimybes, sudarytos pagal galiojančius dvišalius susitarimus. Bendrija nesuteiks jokių papildomų skrydžių iš vieno taško Europos Sąjungoje į kitą tašką trečiojoje šalyje teisių, neperduodant šio klausimo svarstyti Tarybai.

## RESTREINT UE

- (1) Komisija užtikrina, kad susitarimas atitiktų Sutartį ir atitinkamus Bendrijos teisės aktus.
- (2) Susitarime turėtų būti numatyti tinkami tikrinimo ir keitimosi informacija mechanizmai siekiant užtikrinti abipusį pasitikėjimą vykdant prisiimtas pareigas, kad būtų užtikrintos vienodos veiklos sąlygos.
- (3) Susitarime turėtų būti numatytos griežtos skrydžių saugos ir saugumo nuostatos, atsižvelgiant į Bendrijos teritorijoje taikomas procedūras ir standartus ar joje vykstančius pokyčius.
- (4) Į susitarimą turėtų būti įtrauktos nuostatos dėl konkurencijos ir valstybės pagalbos priemonių, kad būtų užtikrintos vienodos sąlygos visiems rinkos dalyviams.
- (5) Susitarimu turėtų būti siekiama, kad Izraelis prisijungtų prie „Bendro Europos dangaus“ įgyvendinimo.
- (6) Susitarimas turėtų apimti įvairių transporto rūšių intermodalumo aspektus.
- (7) Susitarime turėtų būti numatyta pakankamai lankstumo imtis veiksmų Europos Sąjungoje aplinkosaugos klausimais, visų pirma dėl priemonių, kurių paskirtis – mažinti aviacijos poveikį klimato kaitai, oro kokybei ir triukšmo lygiui aplink oro uostus.
- (8) Susitarimu neturėtų būti draudžiama apmokestinti orlaiviams tiekiamą aviacinį kurą. Jame turėtų būti aiškiai nurodyta, kad vienos Šalies oro vežėjams taikomų su aviacinio kuro apmokestinimu susijusių taisyklių laikysis kitos Šalies oro vežėjai, vykdydami skrydžius į pirmosios Šalies teritoriją, iš jos ar joje.
- (9) Susitarimu turėtų būti siekiama liberalizuoti investicijų režimą **tarp Susitariančiųjų Šalių**, laikantis tinkamų apsaugos priemonių.

## RESTREINT UE

- (10) Atskiras skyrius turėtų būti skirtas techniniam bendradarbiavimui ir bendradarbiavimui mokslinių tyrimų srityje.
- (11) Siekiant šių tikslų susitarime turėtų būti numatytas būtinas lankstumas, visų pirma dėl pereinamųjų laikotarpių.
- (12) Turėtų būti siūloma įtraukti „palankiausio režimo taikymo išplėtimo sąlyga“.  
**Tokia sąlyga leistų Bendrijai ir Viduržemio jūros regiono partnerei stengtis pasiūlyti liberalizavimo priemones, dėl kurių jos susitaria tarpusavyje, bet kuriai kitai Viduržemio jūros regiono partnerei, su kuria jau yra sudarytas panašus Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimas. Jei pastaroji šalis nori priimti tokį pasiūlymą, ji, savaime suprantama, yra įpareigota pasiūlyti tą patį Bendrijai ir tai šaliai. Jei ji atsisako, abipusiškumo nebus ir „išplėtimas“ negalioja.**
- (13) Susitarimas neturėtų turėti įtakos PVM srityje, išskyrus importui taikomą apyvartos mokestį. Be to, susitarimas neturėtų turėti įtakos atitinkamų galiojančių Europos Sąjungos valstybių narių ir Izraelio susitarimų nuostatoms, siekiant išvengti dvigubo pajamų ir kapitalo apmokestinimo.
- (14) Ypač daug dėmesio turėtų būti skirta svarbių verslo klausimų sprendimui.

### 3. Susitarimo struktūra

**Kai įsigalios** galutinis susitarimas, jis palaipsniui pakeis atitinkamas galiojančių valstybių narių ir Izraelio dvišalių susitarimų oro susisiekiimo paslaugų srityje nuostatas, atsižvelgiant į horizontalų susitarimą oro susisiekiimo srityje, kurį jau iš anksto parafavo Komisija ir Izraelis.

# RESTREINT UE

Siūlytina tam tikras galutinio susitarimo nuostatas įgyvendinti anksčiau nei kitas, laikantis laipsniško įgyvendinimo metodo.

Komisija **turėtų** vesti derybas dėl atitinkamų nuostatų, kad susitarimą būtų galima laikinai taikyti laikotarpiu nuo jo pasirašymo iki sudarymo, **atsižvelgiant į nacionalinės teisės taikymą**.

## 4. Susitarimo valdymas

Kiekviena Šalis bus atsakinga už susitarimo vykdymą jos teritorijoje ir taikymą jos nacionaliniams subjektams bei oro vežėjams.

Susitarime turėtų būti numatytas tinkamas ginčų sprendimo mechanizmas ir apsaugos priemonės, bei turi būti įsteigtas Jungtinis Šalių atstovų komitetas, kuris būtų atsakingas už susitarimo administravimą ir tinkamą jo įgyvendinimą.

## 5. Derybų eiga

Komisija veda derybas laikydamosi šių nurodymų ir šio sprendimo II priede nustatytos *ad hoc* procedūros.

## **RESTREINT UE**

Derybų metu Komisija užtikrina, kad būtų tinkamai atspindėti valstybėms narėms rūpintys klausimai jų kompetencijos srityse. Į susitarimą, kuris yra autentiškas visomis oficialiosiomis ES kalbomis, įtraukiama atitinkama nuostata dėl kalbų.

Jei ilgą laiką nedaroma pažanga ir artimiausioje ateityje pažangos negalima tikėtis, Komisija rekomenduoja iš dalies keisti ar nutraukti įgaliojimus.

DECLASSIFIED

**DERYBŲ DĖL EUROPOS BENDRIJOS  
BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR IZRAELIO  
VISAPUSIŠKO SUSITARIMO ORO SUSISIEKIMO SRITYJE  
*AD HOC* PROCEDŪRA**

**I. Procedūra**

- 1. Komisija Bendrijos ir jos valstybių narių vardu veda derybas konsultuodamasi su specialiuoju komitetu, kurį Taryba paskyrė padėti Komisijai vykdyti šią užduotį.**
- 2. Komisija reguliariai informuoja Tarybą apie šių derybų eigą ir rezultatus.**

**II. Elgesio taisyklės, kurių turi būti laikomasi**

- 1. Įgaliojimu pradėti derybas automatiškai įsteigiamas toms deryboms skirtas specialusis komitetas.<sup>1</sup>**

**Šiuo tikslu valstybės narės Tarybos generaliniam sekretoriatui pasirinktu būdu kuo skubiau praneša savo atstovų šiame komitete vardus ir pavardes.**

---

<sup>1</sup> Dėl konfidencialumo būtų tikslinga nustatyti, kad skiriant valstybių narių atstovus būtų nurodomi jų vardai bei pavardės ir jie būtų vieninteliai su derybomis susijusių dokumentų adresatai. Tai nereiškia, kad jų negalima pakeisti arba kad jų negali lydėti ekspertai.

## RESTREINT UE

### 2. Deryboms turi būti pasiruošta laiku.

Šiuo tikslu Komisijos padaliniai informuoja Tarybos generalinį sekretoriatą apie numatomą tvarkaraštį ir kuo skubiau persiunčia atitinkamus dokumentus.

### 3. Komisija ir valstybės narės glaudžiai koordinuoja veiklą.

- a) Prieš kiekvieną derybų posėdį vyksta specialiojo komiteto posėdis, kad būtų nustatytos pagrindinės Bendrijai ir jos valstybėms narėms rūpinčios problemos ir, jeigu įmanoma, apibrėžta bendroji pozicija arba nustatytos gairės.

Ši posėdį laiku parengia pirmininkaujanti valstybė narė, konsultuodamasi su Komisija.

- b) Komisijos, pirmininkaujančios valstybės narės ar valstybės narės iniciatyva derybų metu rengiami veiklos koordinavimo posėdžiai vietoje.

Pirmininkaujanti valstybė narė parengia tokius posėdžius ir prireikus rengia įvykusių diskusijų rezultatų dokumentus.

- c) Specialiojo komiteto nariai kviečiami dalyvauti visuose derybų posėdžiuose.

Derybos, kuriose nedalyvauja specialiojo komiteto nariai, turėtų būti išimtis ir neturi pakeisti įprastinės tvarkos. Bet kuriuo atveju specialusis komitetas turi būti tinkamai informuojamas apie visas tokias derybas.

## **RESTREINT UE**

Tokiose derybose Komisiją gali lydėti ribotas specialiojo komiteto narių, dalyvaujančių kaip ekspertai, skaičius. Bet kuriuo atveju specialiojo komiteto pirmininkas paprašęs gali dalyvauti šiose derybose.

- d) Derybose Bendrijos vardu Bendrijos kompetencijai priklausančiais klausimais pasisako Komisija, o valstybių narių atstovai pasisako tik tuo atveju, jei to prašo Komisija. Be to, valstybių narių atstovai negali imtis jokių veiksmų, kurie galėtų sutrukdyti Komisijai atlikti savo darbą.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**